

Ti-ming thei-ting pua kîn-hoàng
 Wêi jîn tshîn-sîn thsùng pŭ fàng
 Tsie khan kiàng-schùì hô-tschhù khiü
 Tsìn kuei yŭ-thùng tshuen thiên-thàng.

Des Buches Scheitel glänzt zur Hälfte gelb wie Gold,
 Des Menschen wahres Herz ist nicht den Fesseln hold.
 Auch achtet auf des Stromes Fluth, wohin sie zieht,
 Seht wie sie naht und um des Himmels Halle rollt.

Der Umschlag der aus diesem Gedichte bestehenden Flugschrift ist, wie bereits angegeben worden, zur einen Hälfte goldgelb, zur andern hochroth. Der Strom Yang-tse kommt, sich dem König Thai-ping zu unterwerfen, indem er dessen Wohnsitz umkreist.

其十 (das zehnte)

盡	日	爲	題
一	香	人	谷
赫	江	真	應
赫	火	心	與
天	何	懸	半
空	處	不	金
	去	煎	黃